

# 国際課からのお知らせ

NOTICE FROM  
INTERNATIONAL AFFAIRS OFFICE

東京都立大学 国際課

Tokyo Metropolitan University

# 証明書確認について

留学生の生活状況を正確に把握し、必要に応じて助言を行うことを目的とし、在留資格及び在籍状況を確認します。

## Why We Confirm Your Certificates ?

To make sure your status of residence is appropriate.



国際課への提出が必要な場合

- 1 入学時（右のWebフォームから提出してください）

**※Webフォームで提出できない学生は4月25日（月）までに国際課事務室に提出してください**

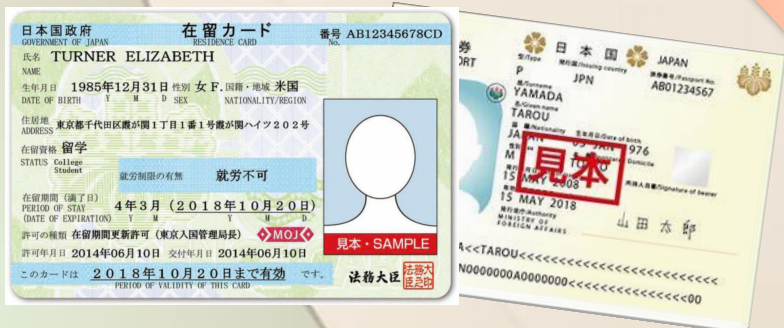
新型コロナウイルスの影響等により、まだ日本に入国できていない場合は、日本に入国して在留カードをもらってから、同じこのWEBフォームから手続きをしてください。

- 2 証明書の記載事項に変更が生じた場合（進学、転居による住所変更等）

When you're newly enrolled or when any changes occur, you must submit your Student ID and Residence card to the International Affairs Office through [web form](#)

If you cannot enter Japan due to COVID-19 situation, submit them after you enter Japan and receive Residence card upon arrival through this same web form

**Those who can't submit through web form, please stop by International Affairs Office by Mon., April 25, 2022**



# 在留資格とは

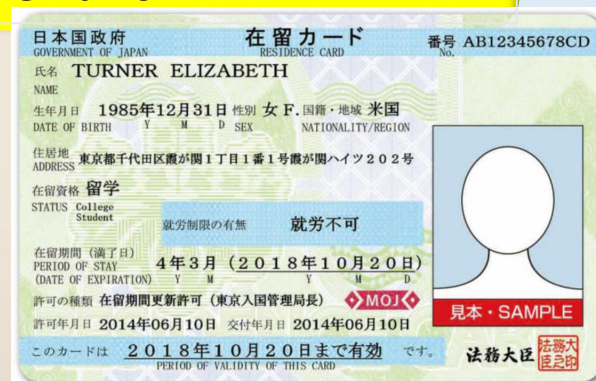
## What is “Status of Residence”?

「外国人が日本に滞在する間、一定の活動を行うことができること、あるいは一定の身分又は地位を有する者として活動を行うことができることを示す入管法上の法的資格です。すなわち、外国人はこの法的資格に基づいて日本に在留し活動することができます。」

A lawful status for a foreign national required in order to stay in Japan and engage in **SPECIFIC ACTIVITIES**.

【重要】修了・卒業・退学などにより学籍を失った場合、在留資格・留学ビザの有効期限が残っていても無効となり、日本に在留する事はできません。

【IMPORTANT】 When you lose your student status by completing/graduating/withdrawing, you cannot legally stay in Japan even if the expiration date of your residence card/student visa remains.



## 「留学」

### 「STUDENT」

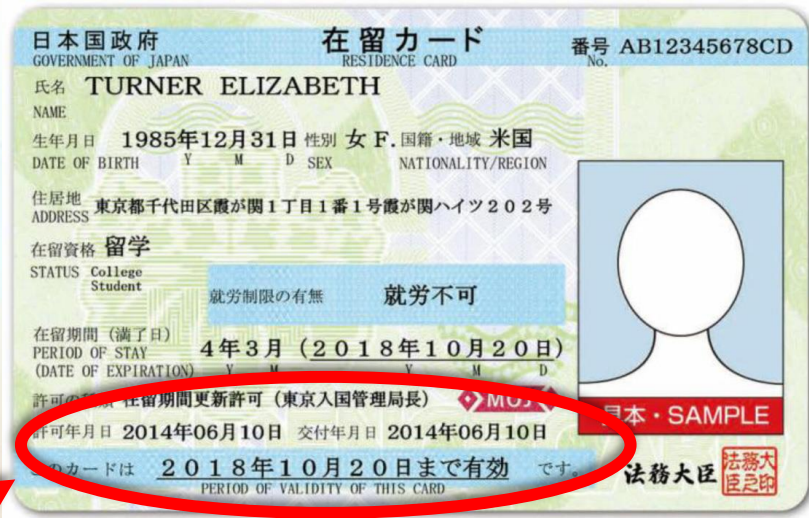
日本の大学に在学  
して教育を受ける  
活動の資格

Eligible for activities to  
be enrolled in and  
receive education at a  
university



# 在留期間の更新

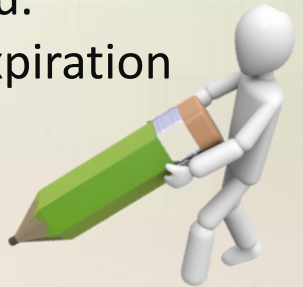
## Application for an Extension of Period of Stay



- ・国際課は大学作成用書類を発行
- ・入国管理局で更新申請手続きを受ける
- ・在留期限の3 か月前から申請が可能
  - The university will issue 2 pages of an application form.
  - Apply for its permission at the Immigration Bureau.
  - Application can be made **3 months prior to** the expiration date.

**早めの更新を心掛けてください!!**

**Please be sure to extend your visa well in advance of the expiration date.**



ビザに関する手続きやフォームは[こちら](https://www.ic.tmu.ac.jp/study_abroad/immigration.html) Procedures and application forms for visa  
[https://www.ic.tmu.ac.jp/study\\_abroad/immigration.html](https://www.ic.tmu.ac.jp/study_abroad/immigration.html)

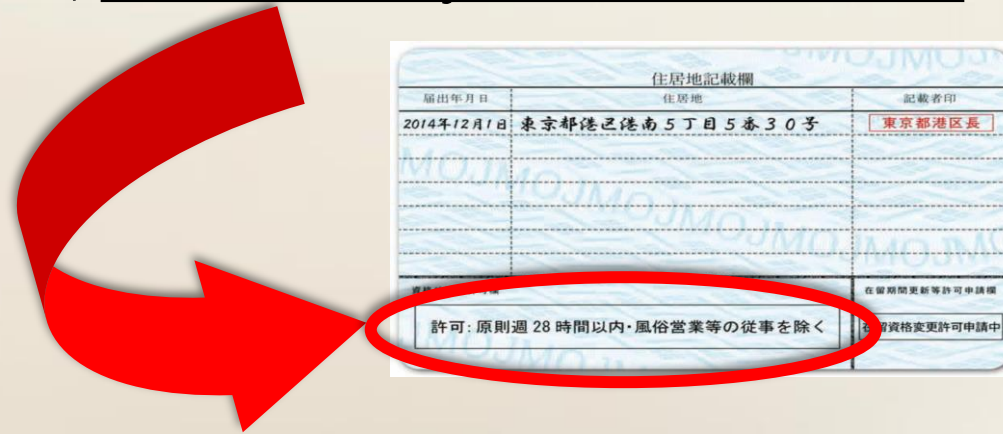
# 資格外活動許可申請について

## The Certificate of Authorized Employment

資格外活動許可申請をすると、アルバイトは、勉学の妨げにならない範囲でのみ認められ、1週28時間まで許可されます。学則で定める長期休業期間中に限っては、1日8時間まで認められています。

You can apply for "Permission to Engage in an Activity Other Than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted" .

You will be allowed to work part-time up to 28 hours a week. When the school is "officially" not in session, 8 hours a day, 40 hours a week.



# 所属機関に関する届出手続きについて

Notification concerning the organization to which the applicant belongs

2022年3月末まで、他機関において、「留学」の在留資格で在籍していた学生で、かつ在留期限が2022年5月以降までである場合

If you belonged to another school with **student** visa until the end of March 2022 and your period of stay is still valid after May 2022.....

**上記事由が発生してから14日以内に届出を!!**

**You must report within 14 days by post or online.**

- ✓ 4月に在留期間の更新を行う学生は、届出の必要はありません。
- ✓ 「留学」以外の在留資格から新たに「留学」の資格に変更した場合は、届出の必要はありません。
- ✓ 国際課で大学作成する書類を申請し、発行後、自身で入管に申請すること

- ✓ No need for those who apply for a period extension in April.
- ✓ No need for those with status change to “Student”
- ✓ Apply for the paper to the International Affairs Office and then to the Immigration Bureau yourself





# マイナンバー通知カードについて

## My Number Card (Individual Number)



- 日本に在留する外国人もマイナンバー（12ケタの個人番号）制度の対象
- 日本に住民票の登録があり、在留期間が3か月以上の者に付与
- 番号には個人情報を含みます。手元に届いたら大切に保管しましょう。
- Social security and tax number (so called My Number) is issued to all foreign nationals who are allowed entry with a mid-to-long term resident status.
- After receiving your notification card with a “My Number”, keep it safe.

# 国民健康保険

## National Health Insurance

- 在留カードの発行を受けた方は国民健康保険に加入することが義務づけられています。  
**留学生や研究生もすべて対象。**
- 国民健康保険に加入していると、病院などの窓口で支払う金額は、原則としてかかった医療費の3割負担。
- 外国人登録のある区役所または市役所で加入手続きを行う。
- 在留期間更新手続きなど、入国管理に関わる手続きの際にも、国民健康保険被保険者証の呈示が必要。
- 病院などで診察を受けるときは、診察時この被保険者証を必ず窓口呈示すること。
- Those who are issued a [Resident Card](#) are **required to enroll in National Health Insurance** (Kokumin-kenko-hoken): **international students and researchers are no exceptions.**  
It covers 70% of your medical fees and **is required for extension of your visa.** You can register for the insurance policy at your local ward/city office.
- Present your National Health Insurance holder's (*hokensho*) card each time you go to see a doctor: then you will only need to pay 30% of the total medical costs.

健康保険 被保険者証	本人（被保険者）	00111
	平成26年 6月25日交付	
	記号 21700023 番号 21	
氏名	キョウカイ 知子 協会 太郎	
生年月日	平成 元年 5月 10日	
性別	男	
資格取得年月日	平成 26年 6月 1日	
事業所名称	〇〇 株式会社	
保険者番号	01010016	
保険者名称	全国健康保険協会 〇〇支部	
保険者所在地	〇〇市〇〇区〇〇町〇〇-〇〇	





# 国民年金への加入について

## National Pension

- 日本に住む20歳以上60歳未満の方は、外国人を含めて、国民年金に加入し、国民年金保険料を納めることが義務付けられていますが、学生については、申請により在学中の保険料の納付が猶予される「学生納付特例制度」が設けられています。制度の詳細は、HPで確認。For more details:

<https://www.nenkin.go.jp/pamphlet/20190401.html>



The National Pension is a public pension system that provides pension benefits to an insured person when he/she reaches a pension age - the age of 65 according to the current (2017) law or becomes disabled. Regardless of nationality, all registered residents of Japan aged 20 to 59 years are obliged to enroll in the National Pension System. Students whose income is less than a certain amount may be allowed to postpone contribution payment when application is approved; Special Payment System for Students.

保険料を未納のままにせず、学生納付特例制度を利用しましょう！ To establish the exemption, you need to apply at the Municipal Office.



# 1年以上滞在する人は、 学生納付特例の手続きを!

## Apply for Exemption

住民票/転入の届  
出 Submit  
Moving-in  
Notification

国民健康保険へ  
加入  
Apply for National  
Health Insurance

国民年金保険へ  
加入  
Apply for National  
Pension

国民健康保険料  
減額申請 Apply  
for Payment  
reduction

国民年金保険学  
生納付特例の申  
請 Apply for  
Special Payment  
System for  
Students

学生納付特例制度とは?  
What is Special System?



# 学生納付特例制度について（正規生のみ）

## The Special Payment System for Students

- 学生期間中の保険料の納付が猶予され、社会人になってから納付できる制度。
- 申請により在学中の保険料の納付が猶予される

住民登録をしている市（区）役所・町村役場の国民年金担当窓口にて申請

- 詳細は、日本年金機構ホームページで確認 For details:

<https://www.nenkin.go.jp/service/kokunen/menjo/20150514.html>

- 申請には、在留カードと学生証が必要です。

- This allows the applicant to postpone payment of premiums until he/she completes his/her education, finds a job, and is able to pay (degree students only).
- Your resident card and Student ID card needed at the time of application.



**Submit an application to  
your city office's Health  
Insurance and Pension  
Division.**





# 日本での生活の注意点について

## Things you should know when living in Japan

東京は日本で人口が一番多く、経済活動が活発です。そのぶん、日本の文化、ルールやマナーを理解していないと、犯罪やトラブルに巻き込まれてしまう可能性があります。

外国人のみなさんが東京で安全安心な生活を送れるようにするため、日本の法律やルール・マナーを理解していただくための防犯ドラマを東京都が作成しています。

特に、初めて日本に来る新入留学生のみなさんは、必ず視聴してください。

### 防犯ドラマ視聴

Tokyo is the biggest and the most economically active city in Japan. For that reason, if you do not understand Japanese culture, rules and manners, you may be involved in crime and trouble. In order for foreigners to live a safe and secure life in Tokyo, the Tokyo Metropolitan Government has created a crime prevention drama to help foreigners understand Japanese laws, rules and manners.

Especially, if you come to Japan for the first time, please be sure to watch it.

### Crime prevention drama

# 外国人在留マニュアル

## Foreign Resident Manual



東京都では、日本に住んでいる 外国人が 安全に生活するための「外国人在留マニュアル」を作成しています。

日本語、英語、中国語 簡体字、中国語 繁体字、韓国語、タイ語、ネパール語、ミャンマー語、ベトナム語、インドネシア語、マレー語、モンゴル語、ベンガル語、フランス語、ポルトガル語、ロシア語もあります。

[都民安全推進課 | 都民安全推進本部 \(tokyo.lg.jp\)](http://tokyo.lg.jp)

Tokyo Metropolitan Government has created the "Foreign Resident Manual" for foreigners residing in Japan in Japanese, English, Chinese(Simplified), Chinese (Traditional), Korean, Thai, Nepali, Myanmar, Vietnamese, Indonesian, Malai, Bengali and Mongolian, French, Portuguese, Russian, German, Italian, Persian, Sinhala, Spanish, and Urdu are available from the URL below.

[Citizen Safety ▪ Public safety | Office for Promotion of Citizen Safety \(tokyo.lg.jp\)](http://tokyo.lg.jp)